

SONY 2-889-445-02 (1)

本機はフィルター径が74mmのソニー製デジタルスチルカメラ(以下カメラとする)専用です。ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

MCプロテクター 円偏光フィルター MC Protector Circular PL Filter Protecteur MC Filtre de polarisation circulaire MC保护镜 偏振光濾光鏡

VF-74MP VF-74CP

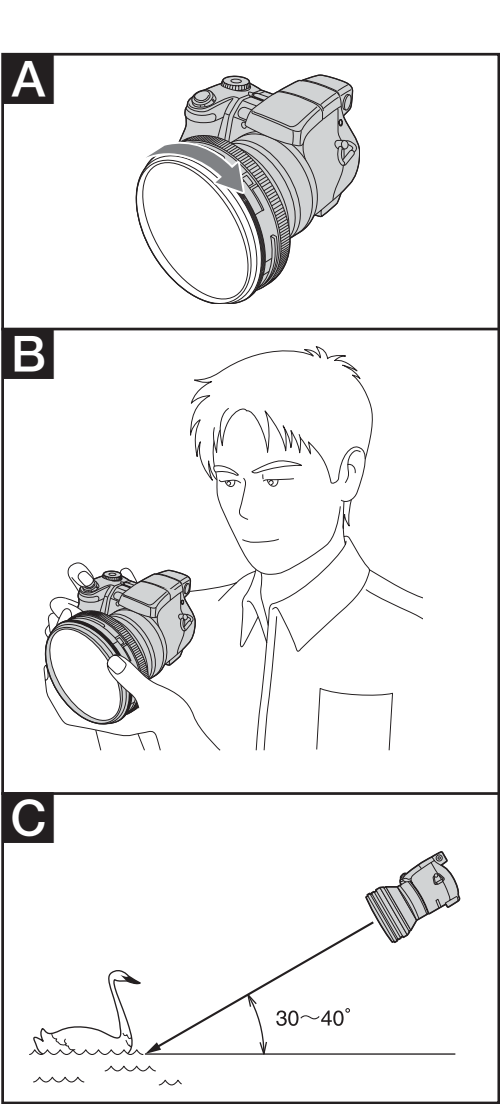
© 2007 Sony Corporation Printed in Japan

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d’emploi/Manual de instrucciones/ Bedienungsanleitung/ Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/ Istruzioni per l’uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/ 使用説明書/使用说明书/사용설명서/ تعليات التشغيل

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



日本語

本機はフィルター径が74mmのソニー製デジタルスチルカメラ(以下カメラとする)専用です。ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

主な特長

以下のプロテクター、フィルターは、余分な光を低減する高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

MCプロテクター
プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリ、傷などから保護します。

円偏光フィルター
円偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果があります。

取り付けかた

イラスト **A** 参照

カメラのアダプターリングにフィルター／プロテクターを取り付けます。
*取り付けのカメラはイラストのものとはかぎりません。

ご注意

- フィルター／プロテクターには、コンバージョンレンズを取り付けることはできません。
- フィルター／プロテクターの表面についた指紋、ほこりなどの汚れは撮影のときに写り込む場合があります。フィルター／プロテクターは汚れをふき取ってから、カメラに取り付けてください。

円偏光フィルターをご使用のかたへ

カメラのファインダーや液晶モニターを見ながら**円偏光**フィルターの回転リングを回します。(イラスト**B**)反射光が最も少なくなるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め(反射面に対して30°～40°)になる位置が効果的で、これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真正面からではほとんど効果はありません。(イラスト**C**参照)
- 円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60℃以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。

お手入れについて

フィルター／プロテクター表面についたほこりは、プロワーブラシか柔らかいはけで取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキット KK-LC1／クリーニングクロス KK-CAをおすすめします。)

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは

ソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。

- 型名:VF-74MPまたはVF-74CP
- 故障の状態:できるだけ詳しく
- お買い上げ日

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。 http://www.sony.co.jp/support	
使い方相談窓口 フリーダイヤル ……………0120-333-020	修理相談窓口 フリーダイヤル ……………0120-222-330
携帯電話:P.H.S.一部のIP電話 ……………0466-31-2511	携帯電話:P.H.S.一部のIP電話 ……………0466-31-2531 ※取扱説明書・リモコン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。
↓	
上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に 【401】+【#】 を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。	
FAX(共通) 0120-333-389 受付時間 月～金:9:00～20:00 土・日・祝日:9:00～17:00	
ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1	

English

This filter and protector are designed for a 74 mm filter Sony digital still camera (referred to below as “camera”). Read this manual thoroughly before use and retain it for future reference.

Features

The filter and protector are multi coated (MC) on both sides to reduce excess light or reflection.

MC protector

The MC protector protects the camera lens from dirt, dust or scratches.

Circular polarized (PL) filter

The circular polarized (PL) filter is effective for removing light reflection from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the color contrast when filming outdoor scenery.

Attaching the Filter / Protector

See illustration **A**.
Attach and tighten the filter/protector to the camera adaptor ring.

* The camera you attach the filter/protector to does not have to be the one illustrated here.

Notes

- The filter and protector cannot be used with other filters or conversion lenses.
- Fingerprints or dirt, such as dust, on the surface of the filter/protector may be picked up in the captured image. Before attaching the filter/protector to the camera, clean the filter/protector.

Using the circular PL filter

While looking into the viewfinder or the LCD screen of the camera, rotate the rotor ring of the circular PL filter. (See illustration **B**.) At the point where there is least light reflection or where blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- The most effective angle for removing surface reflection is 30° to 40° with the circular PL filter on. The effect is reduced at other angles. For example, there is hardly any effect 90° directly in front of a reflected surface. (See illustration **C**.)
- When shooting scenery with the circular PL filter on to darken blue skies, it is most effective to have the sun behind you. If you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- Because the exposure falls 1.5 to 2 stops with the circular PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- The **circular PL filter should be carefully stored in a place not subject to heat (over 60 °C / 140 °F) or in direct sunlight. It is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.**

Notes on cleaning / storage of the Filter / Protector

Brush dust off the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 or Cleaning Cloth KK-CA is recommended.)

Français

Ce filtre et ce protecteur sont conçus pour un appareil photo numérique Sony doté d’un filtre de 74 mm (designé ci-après par le terme « appareil photo »).

Lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation, et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

Le filtre et le protecteur sont recouverts, de chaque côté, d’un revêtement multicouche (MC), afin de réduire les effets de luminosité et les reflets indésirables.

Protecteur MC

Le protecteur MC protège l’objectif de l’appareil photo contre la saleté, la poussière et les griffes.

Filtre de polarisation circulaire (PL)

Le filtre de polarisation circulaire (PL) élimine efficacement les reflets de lumière sur une surface vitrée ou la surface de l’eau ; il permet également d’aviver les teintes et d’améliorer le contraste des couleurs lorsque vous prenez des photos en extérieur.

Installation du filtre / du protecteur

Voir illustration **A**.
Fixez le filtre/protecteur sur la bague adaptatrice de l’appareil photo, puis vissez-le.

* L’appareil photo sur lequel vous fixez le filtre ou le protecteur peut être un modèle différent de celui illustré.

Remarques

- Le filtre et le protecteur ne peuvent pas être utilisés avec d’autres filtres ou objectifs de conversion.
- Il se peut que l’image enregistrée présente des traces des empreintes ou de la saleté, notamment de la poussière, présentes sur la surface du filtre/protecteur. Nettoyez donc le filtre/protecteur avant de le monter sur l’appareil photo.

Utilisation du filtre PL circulaire

Tout en regardant dans le viseur ou sur l’écran LCD de l’appareil photo, tournez la bague rotative du filtre PL circulaire. (Voir illustration **B**.) Dès que les reflets lumineux ont quasiment disparu ou que le paysage ressort plus clairement (le bleu du ciel devient plus intense, par exemple), cessez de tourner la bague rotative et prenez votre photo.

Remarques

- L’angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°, avec le filtre PL circulaire fixé. A d’autres angles, l’effet est moins efficace. Par exemple, à 90° de la surface, il est très difficile d’éliminer les reflets. (Voir illustration **C**.)
- Si vous souhaitez prendre une photo avec le filtre PL circulaire de façon à ce que le ciel ressorte bien bleu, il est préférable de se placer dos au soleil. Si vous prenez votre photo face au soleil, l’effet sera moins marqué.
- Etant donné que l’exposition passe de 1,5 à 2 diaphragmes avec le filtre PL circulaire, la mise au point risque d’être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.
- Le filtre **PL circulaire doit être soigneusement rangé à l’abri de la chaleur (moins de 60 °C/140 °F) et de la lumière directe du soleil. En effet, le procédé de revêtement du film optisant entre les verres optiques rend le filtre sensible à la chaleur et aux rayons ultraviolets.**

Remarques sur le nettoyage / rangement du filtre et du protecteur

Enlevez la poussière de la surface de l’objectif à l’aide d’une soufflette ou d’une brosse douce. Nettoyez également les traces de doigts et de saleté à l’aide d’un chiffon doux légèrement imbibé d’une solution neutre. (L’utilisation du kit de nettoyage KK-LC3 ou du chiffon de nettoyage KK-CA est recommandée.)

Español

El filtro y el protector han sido diseñados para una cámara digital Sony (denominada a partir de ahora “cámara”) con filtro de 74 mm.

Antes de la utilización, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Características

El filtro y el protector tienen un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir el exceso de luz o la reflexión.

Protector MC

El protector MC protege el objetivo de la cámara de suciedad, polvo y rayadas.

Filtro polarizado (PL) circular

El filtro polarizado (PL) circular será efectivo para eliminar la reflexión de luz del cristal y las superficies de agua, así como para aumentar el matiz y reforzar el contraste de los colores cuando se tome una paisaje en exteriores.

Fijación del filtro/protector

Consulte la ilustración **A**.
Fije y apriete el filtro o el protector al anillo adaptador de la cámara.

* La cámara a la que fije el filtro/protector no tiene que ser necesariamente la ilustrada aquí.

Notas

- El filtro y el protector no podrán utilizarse con otros filtros ni objetivos de conversión.
- Las huellas dactilares o la suciedad como, por ejemplo, polvo en la superficie del filtro o el protector pueden aparecer en la imagen capturada. Limpie el filtro o el protector antes de fijarlos a la cámara.

Utilización del filtro PL circular

Observando el visor o la pantalla LCD de la cámara, gire el anillo rotor del filtro PL circular. (Consulte la ilustración **B**.) En el punto en el que la reflexión de luz sea mínima o en el que el azul del cielo sea más profundo y el paisaje se vea más claramente, deje de girar el anillo rotor y comience a realizar tomas.

Notas

- El ángulo más efectivo para eliminar la reflexión de la superficie es de 30° a 40° con el filtro PL circular instalado. El efecto se reducirá con otros ángulos. Por ejemplo, no habrá prácticamente efecto a 90° directamente en frente de una superficie reflejada. (Consulte la ilustración **C**.)
- Cuando tome un paisaje con el filtro PL circular instalado en cielos azules profundos, lo más efectivo será tener el sol a sus espaldas. Si realiza tomas hacia el sol, el efecto será más débil.
- Como la exposición descende de 1,5 a 2 puntos con el filtro PL circular instalado, la imagen podrá desenfocarse ligeramente. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- El **filtro PL circular deberá guardarse cuidadosamente en un lugar no sometido a calor (más de 60 °C ni a la luz solar directa. El filtro es sensible al calor y a los rayos ultravioleta debido al proceso de revestimiento de la película de polarización entre las lentes ópticas.**

Notas sobre la limpieza/ almacenamiento del filtro/protector

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda la utilización de un juego de limpieza KK-LC3 o un paño de limpieza KK-CA.)

Deutsch

Der Filter und der Schutzfilter sind für Sony-Digitalkameras mit 74-mm-Filter (im Folgenden „Kamera“ genannt) bestimmt. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Merkmale

Filter und Schutzfilter sind auf beiden Seiten mehrfachvergütet (MC, Multi Coated), um Lichtreflexionen zu reduzieren.

MC-Schutzfilter

Der MC-Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub, Schutz und Kratzern.

Zirkularpolarisationsfilter (PL)

Das Zirkularpolarisationsfilter (PL) beseitigt bei Aussenaufnahmen wirkungsvoll Lichtreflexionen auf Glas- und Wasseroberflächen, hellt außerdem den Farbton auf und verstärkt den Farbkontrast.

Anbringen von Filter/Schutzfilter

Siehe **Abbildung A**.
Schrauben Sie den Filter/Schutzfilter auf den Kameraadapterring.

* Filter/Schutzfilter können nicht nur an der in Abbildung gezeigten, sondern auch an anderen Kameras angebracht werden.

Hinweise

- Filter/Schutzfilter können nicht zusammen mit anderen Filtern oder Konverterobjektiven verwendet werden.
- Im aufgenommenen Bild können Fingerabdrücke oder Verunreinigungen, zum Beispiel Staub, auf der Oberfläche des Filters oder Schutzfilters sichtbar werden. Reinigen Sie daher den Filter/Schutzfilter, bevor Sie ihn an der Kamera anbringen.

Verwendung des Zirkularpolarisationsfilter

Drehen Sie den Ring des Zirkularpolarisationsfilter, während Sie durch den Sucher oder auf den LCD-Schirm blicken. (Siehe Abbildung **B**.) Wenn Sie die Stelle erreicht haben, an der die Lichtreflexion am geringsten bzw. das Blau des Himmels am intensivsten ist, lassen Sie den Ring los und nehmen Sie auf.

Hinweise

- Am effektivsten lassen sich Reflexionen von Oberflächen bei angebrachten Zirkularpolarisationsfilter im Winkelbereich von 30° bis 40° beseitigen. Bei anderen Winkeln ist die Reduktion geringer. So ist das Filter beispielsweise bei einem Winkel von 90° zur Oberfläche praktisch wirkungslos. (Siehe Abbildung **C**.)
- Wenn Sie mit dem Zirkularpolarisationsfilter das Himmelsblau intensivieren wollen, ist es am günstigsten, mit der Sonne im Rücken aufzunehmen. Steht die Sonne vorne, ist der Effekt geringer.
- Da sich das Zirkularpolarisationsfilter die Belichtung um 1,5 bis 2 Stufen reduziert, kann das Bild möglicherweise etwas unscharf sein. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- **Bewahren Sie das Zirkularpolarisationsfilter an einem Ort auf, an dem es keinen hohen Temperaturen (über 60 °C) und keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Die Beschichtung des Polarisationsfilms zwischen den optischen Gläsern ist empfindlich gegen Hitze und UV-Strahlen.**

Hinweise zum Reinigen/Lagern des Filters/Schutzfilters

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 oder das Reinigungstuch KK-CA zu verwenden.)

Nederlands

Dit filter en deze beschermer zijn ontworpen voor een digitale camera van Sony met een filter van 74 mm (hieronder “camera” genoemd).

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later nodig hebt als referentiemateriaal.

Kenmerken

Het filter en de beschermer zijn aan weerszijden voorzien van een meervoudige coating (MC) om overbelichting of reflecties te voorkomen.

MC-beschermer
Met de MC-beschermer wordt de cameraleens beschermd tegen vuil, stof en krassen.

Rond PL-filter (gepolariseerd)

Het ronde PL-filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan, en om de tint te verhelderen en het kleurcontrast te verbeteren wanneer u buitenshuis opnamen maakt.

Het filter/de beschermer bevestigen

Zie **afbeelding A**.
Bevestig het filter/beschermer op de adapterring van de camera en draai hem vast.

* De camera waarop u het filter/de beschermer bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

Opmerkingen

- Het filter en de beschermer kunnen niet met andere filters of voorzetlenzen worden gebruikt.
- Vingerafdrukken of vuil, zoals stof, op het oppervlak van de filter/beschermer kan/kunnen zichtbaar zijn in het opgenomen beeld. Maak de filter/beschermer schoon voordat u de filter/beschermer op de camera bevestigt.

Het ronde PL-filter gebruiken

Draai de ring van het ronde PL-filter terwijl u in de beeldzoeker of op het LCD-scherm van de camera kijkt. (Zie afbeelding **B**.) Op het punt waar zo min mogelijk lichtreflecties zijn of waar de lucht dieper blauw wordt en de contouren van het onderwerp scherper worden, draait u de ring niet meer en begint u met opnemen.

Opmerkingen

- De meest efficiënte hoek om oppervlaktereflecties tegen te gaan, is 30° tot 40° met het ronde PL-filter bevestigd. Bij andere hoeken wordt het effect beperkt. Er is bijvoorbeeld bijna geen effect bij een hoek van 90° recht voor een reflecterend oppervlak. (Zie afbeelding **C**.)
- Wanneer u opneemt met het ronde PL-filter bevestigd om blauwe luchten donkerder te maken, kunt u het beste uw rug naar de zon hebben gekeerd. Als u opneemt met tegenlicht van de zon, neemt het effect af.
- Aangezien de belichting 1,5 tot 2 keer afneemt met het ronde PL-filter bevestigd, kan het beeld enigszins onscherp zijn. In dit geval moet u de scherpsstelling handmatig aanpassen.
- Het **ronde PL-filter moet voorzichtig worden opgeborgen op een plaats waar het filter niet wordt blootgesteld aan zeer hete temperaturen (boven 60 °C) of aan direct zonlicht. Het filter is gevoelig voor hitte en ultraviolette straling door het coatingproces van de polariserende film tussen de optische glazen.**

Opmerkingen over het reinigen/opbergen van het filter/de beschermer

Verwijder stof van het oppervlak van de lens met een blaaskwasje of een zacht borsteltje. Veeg vingerafdrukken of andere vegen van de lens met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild zeepsopje. (U kunt het beste de reinigingsset KK-LC3 of het reinigingsdoekje KK-CA gebruiken.)

Svenska

Det här filtret och skyddet är utformat för en Sony digitalkamera med 74 mm-filter (nedan kallad ”kamera”).

Innan användning bör du läsa igenom den här bruksanvisningen. Spara den – du kan behöva den igen.

Funktioner

Filtret och skyddet är belagda med flera skikt (MC, ”multi coated”) på båda sidor för att minska onödigt ljus och besvärande reflexer.

Skyddsfilter

MC-skyddet skyddar kamerans objektiv från smuts, damm och repor.

Cirkulärt polfilter (PL)

Det cirkulära polfiltret tar effektivt bort ljusreflexer från glas- och vattenytor och lättar upp färgnyanserna och förstärker färgkontrasten när du filmar utomhus.

Fastsättning av filtret/skyddet

Sj **illustration A**.
Montera och dra åt filtret/skyddet på kamerans adapterring.

* Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har.

Obs!

- Filtret och skyddet kan inte användas med andra filter eller konversionslinser.
 - Fingeravtryck eller smuts, tex. damm, på ytan av filtret/skyddet kan avspglas på bilden. Rengör filtret/skyddet innan du monterar det på kameran.
- Använda det cirkulära polfiltret**
- Samtidigt som du tittar i sökaren eller på kamerans LCD-skärm vrider du ringen på det cirkulära polfiltret. (Se illustration **B**.) Vrid på ringen tills du hittar det läge som ger minst ljusreflexer eller där en blå himmel får en djupare färg och detaljerna i landskapet framträder tydligare. Nu kan du börja filma.

Obs!

- Den effektivaste vinkeln för att få bort ytreflexer är mellan 30° och 40° med det cirkulära polfiltret monterat. Effekten minskar vid andra vinklar. Till exempel är effekten nästan obefintlig vid 90° direkt framför en reflekterande yta. (Se illustration **C**.)
- När du filmar ett landskap och använder det cirkulära polfiltret för att mörka ned himlen får du störst effekt om du har solen bakom dig. Effekten blir svagare om du filmar mot solen.
- Eftersom exponeringen minskar mellan 1,5 och 2 steg, när det cirkulära polfiltret är monterat, kan det hända att motivet hamnar ur fokus. I så fall får du ställa in skärpan manuellt.
- **Det cirkulära polfiltret bör hanteras varsamt och förvaras på en plats som inte utsätts för hög värme (över 60 °C) eller direkt solljus. De processer som använts för att belägga linsen med den polariserande filmen mellan de optiska gläsen har skapat en produkt som är känslig för värme och ultraviolett strålning.**

Rengöring av filtret/skyddet och råd angående förvaring

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mild rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringsnsatsen Cleaning Kit KK-LC3 eller rengöringsduken Cleaning Cloth KK-CA.)

